



# Eisbericht Nr. 113

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 84	Nr. 113	Dienstag, den 03.05.2011	1
-------------	---------	--------------------------	---

### Übersicht

Das Eis im Bottnischen Meerbusen treibt langsam südwestwärts. Im Finnischen Meerbusen wird das Eis zunehmend morsch, die Eisausdehnung nimmt dabei ab.

- Von heute an wurden Schifffahrtsbeschränkungen für die schwedischen Häfen in der Bottenvik herabgesetzt.

### Rigaischer Meerbusen

**Lettische Küste:** Im Südostteil des Meerbusens kommt lockeres bis sehr lockeres morsches Eis vor. Sonst ist es eisfrei.

### Finnischer Meerbusen

**Estnische Küste:** In der Narvabucht kommt offenes Wasser, in der Kundabucht lockeres Eis vor. Die Eisgrenze verläuft etwa auf der Linie Mohni – Gogland. - **Finnische Küste:** In den östlichen Gebieten kommt offenes Wasser vor. **Saimaasee:** Im Norden liegt 20-40 cm dickes Eis, sonst kommt örtlich morsches Eis vor. - **Russische Küste:** Die Häfen von St. Petersburg und das Fahrwasser bis Kotlin sind eisfrei. Weiter im Fahrwasser treiben bis zur Länge vom Kap Seraja Lošad' Streifen mit sehr lockerem Eis, dann kommt bis zur Länge von Kolgompja lockeres Eis vor. Anschließend liegt im Fahrwasser bis zur Länge von Rodšer dichtes bis sehr dichtes 25-40 cm dickes Eis. - Die Vyborgbucht ist bis zur Breite von Challi eisfrei, dann kommt bis zur Breite vom Leuchtturm Sommers dichtes bis sehr dichtes 25-40 cm dickes Eis vor. - Im Berkezund kommt offenes Wasser, in den Zufahrten

### Overview

The ice in the Gulf of Bothnia is slowly drifting southwestwards. The ice in the Gulf of Finland is rotting, and the ice extent decreases thereby.

- From today, the restrictions to navigation for the Swedish harbours in the Bay of Bothnia have been alleviated.

### Gulf of Riga

**Latvian Coast:** In the southeastern part of the Gulf there is open to very open rotten ice. Otherwise, it is mainly ice-free.

### Gulf of Finland

**Estonian Coast:** In the Bight of Narva there is open water, in the Bight of Kunda open ice occurs. Ice edge runs along about the line Mohni – Gogland. - **Finnish coast:** In the eastern part there is open water. **Lake Saimaa:** In the northern part there is 20-40 cm thick ice. Otherwise, there is rotten ice, in places. - **Russian Coast:** The harbours of St. Petersburg as well as the fairway to Kotlin are ice-free. Farther out stripes of very open ice are drifting up to the longitude of Cape Seraja Lošad', then there is open ice up to the longitude of Kolgompja. Finally there is on the fairway up to the longitude of Rodšer close to very close 25-40 cm thick ice. - The Vyborg Bay is ice-free up to the latitude of Challi, then close to very close 25-40 cm thick ice occurs up to the latitude of lighthouse Sommers. - In the Berkezund there is open water, in the entrances open ice occurs. - The Bay of

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisaukünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

lockeres Eis vor. – Die Luga Bucht ist eisfrei, in der Einfahrt treibt sehr lockeres Eis. In der Kopora Bucht und in der Einfahrt tritt sehr lockeres Eis auf.

#### **Bottensee**

**Finnische Küste:** In den Schären tritt offenes Wasser auf, außerhalb davon liegt ein Gebiet mit aufgepresstem, 20-50 cm dicken Eis. Der Eisbedeckungsgrad variiert von sehr dicht bis sehr locker. Die Eisgrenze verläuft von etwa 25 sm westlich von Isokari nach Norden.

#### **Norra Kvarken**

**Finnische Küste:** In den Schären offenes Wasser. Südlich von Sydostbrotten kommt dichtes bis lockeres 20-50 cm dickes Eis vor. Sonst tritt offenes Wasser mit einzelnen groben Schollen auf. - **Schwedische Küste:** Meist eisfrei, aber einzelne grobe Eisschollen können in Richtung Nordvalen-Passage treiben.

#### **Bottenvik**

**Finnische Küste:** Das morsche Festeis in den nördlichen Schären ist 30-60 cm dick und reicht bis Kemi 2; im Eisfeld kommen offene Stellen vor. Weiter südlich in den Schären tritt offenes Wasser und stellenweise morsches Eis auf. Auf See liegt bis zur Linie Simpgrundet – Helsingkallan dichtes und sehr dichtes, aufgepresstes, 20-70 cm dickes Eis. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären bis zu 70 cm dickes, zum Teil morsches Festeis. Auf See liegt im Norden kompaktes 30-70 cm dickes Eis mit einigen schwierigen Presseisrücken. Eine 5-10 sm breite Rinne mit sehr lockerem Eis verläuft von 10 sm nordöstlich von Farstugrunden ostwärts bis zur Einfahrt nach Oulu und weiter südwärts entlang der finnischen Küste in Richtung Kokkola. Zur Zeit ist die Zufahrt nach Luleå durch Eis blockiert. Der aufgelockerte Eisrand verläuft entlang der Länge 22°E.

#### **Voraussichtliche Eisentwicklung**

Im nördlichen Ostseeraum wird in den nächsten Tagen ruhiges Wetter mit kalten Nächten und Tageslufttemperaturen zwischen 5 und 10°C vorherrschen. Im Finnischen und Rigaischen Meerbusen sowie in der Bottensee wird das Eis auf See im Verlauf dieser Woche bis auf einige grobe Eisreste abschmelzen. In der Bottenvik wird sich der Eisrückgang nur langsam fortsetzen.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

Luga is ice-free, in the entrance very open ice is drifting. In the Bay of Kopora as well as in the entrance there is very open ice.

#### **Sea of Bothnia**

**Finnish Coast:** In the archipelago there is open water. Farther out there is a zone with ridged, 20-50 cm thick ice. The ice concentration varies from very close to very open. The ice edge runs approximately from 25 nm west of Isokari towards the north.

#### **Norra Kvarken**

**Finnish Coast:** In the archipelago there is open water. South of Sydostbrotten there is close to open 20-50 cm thick ice. Elsewhere open water with single heavy floes occurs. - **Swedish Coast:** Mostly ice free, but single heavy ice floes may drift towards Nordvalen passage.

#### **Bay of Bothnia**

**Finnish Coast:** The rotten fast ice in the northern archipelagos is 30-60 cm thick and reaches to Kemi 2; there are open areas in the ice field. Farther south there is in the archipelagos open water and rotten ice in places. At sea there is up to the line Simpgrundet – Helsingkallan close and very close, ridged, 20-70 cm thick ice. - **Swedish Coast:** In the northern archipelago up to 70 cm thick, partly rotten fast ice. At sea in the north there is compact 30-70 cm thick ice with some heavy ridges. A 5-10 nm wide lead with very open ice runs from 10 nm northeast of Farstugrunden eastwards to the entrance to Oulu and farther southwards along the Finnish coast towards Kokkola. At the moment the ice is hindering the entrance to Luleå. The diffuse ice edge runs along the longitude of 22°E.

#### **Expected Ice Development**

Calm weather with mostly weak winds will prevail during the next days in the northern region of the Baltic Sea. Day temperatures will reach from 5 to 10°C, the nights will be cold. In the Gulfs of Finl and Riga as well as in the Sea of Bothnia the ice will melt in the course of this week except for some heavy ice remnants, the ice retreat in the Bay of Bothnia will be slower.

By order  
Dr. Schmelzer

## Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi, Oulu and Raahе	3000 dwt	IA	02.05.
	Kokkola	3000 dwt	IA	25.04.
	Pietarsaari	2000 dwt	IA	02.05.
	Vaasa	2000 dwt	IA / IB	02.05.
	Kaskinen	2000 dwt	I and II	02.05.
	Pori and Rauma	1300 / 2000 dwt	IA and IB / IC and II	02.05.
	Uusikaupunki	1300 dwt	I and II	25.04.
	The ports in the Lake Saimaa: Varkaus, Joensuu, Puhos, Kuopio and Siilinjärvi	2000 dwt	II	29.04.
	<b>Latvia</b>	Gulf of Riga and Irben Strait	1600 kW	IC
<b>Russia</b>	St. Petersburg	-	required	12.04.
	Vyborg, Vysotsk, Ust-Luga	2000 hp	required	15.04.
	Primorsk	3500 hp	II (Ice 1)	10.02.
<b>Sweden</b>	<b>Karlsborg – Luleå</b>	<b>3000 dwt</b>	<b>IA</b>	<b>03.05.</b>
	<b>Haraholmen</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>IA</b>	<b>03.05.</b>
	<b>Skelleftehamn</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>IB</b>	<b>03.05.</b>
	<b>Holmsund</b>	<b>1300 / 2000 dwt</b>	<b>IB / IC</b>	<b>03.05.</b>

## Information of the Icebreaker Services

**Finland**

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Gulf of Bothnia shall report to ICE INFO centre on VHF channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

**Icebreaker:** KONTIO, OTSO and URHO assist in the Bay of Bothnia. SISU assists in the Sea of Bothnia, ISO-PUKKI in the northern Lake Saimaa.

**Latvia**

Call on VHF channel 16 or 13 for icebreaker VARMA, or mobile phone +37129341982 or +37129272477 or fax +37129344270.

**Icebreaker:** VARMA is present in the port of Riga for 4-hour readiness. No service for tugs and barges.

**Russia**

Tow boat-barges are not assisted to St. Petersburg, Vyborg, Vysotsk, Ust-Luga and Primorsk.

**Icebreaker:** Icebreaker MUDJUG and YURI LISYANSKI assist vessels in the port of St. Petersburg. In the ports Vyborg and Vysotsk vessels are assisted by icebreaker KAPITAN IZMAILOV, in the port Primorsk by icebreaker SANKT- PETERBURG. On the fairway from receiving buoy to the ice edge vessels are assisted by icebreakers KARU and KAPITAN SOROKIN.

**Sweden**

Vessels bound for ports subject to traffic restrictions in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59°33'N 20°01'E), contact **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** YMER assists in the Bay of Bothnia, **FREJ** in the Northern Quark and northern Sea of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl:</p> <p><b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b></p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p><b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b></p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis</p> <p>5 Übereinandergeschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p><b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b></p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p><b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b></p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
--	---

**Estland , 03.05.2011**

Kunda, Hafen und Bucht	3392
Länge Kunda - Tallinn, Fahrwasser	4392

**Finnland , 02.05.2011**

Röyttä - Etukari	8546
Etukari - Ristinmatala	8546
Ajos - Ristinmatala	8546
Ristinmatala - Kemi 2	7546
Kemi 2 - Kemi 1	5576
Kemi 1, Seegebiet im SW	5576
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	7576
Oulu, Hafen - Kattilankalla	9596
Kattilankalla - Oulu 1	9596
Oulu 1, Seegebiet im SW	5576
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5576
Raahe, Hafen - Heikinkari	4596
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	2596
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	5576
Breitengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	5576
Rahja, Hafen - Välimatala	2597
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	2597
Breitengrad Ulkokalla - Pietarsaari, See	5576
Ykspihlaja - Repskär	2596
Repskär - Kokkola Leuchtturm	5576
Kokkola Leuchtturm, See ausserhalb	5576
Pietarsaari - Kallan	1896
Kallan, Seegebiet ausserhalb	2496
Breite Pietarsaari - Nordvalen im NE	1306
Nordvalen, Seegebiet im ENE	0//6
Nordvalen - Norrskär, See im W	2836

Vaskilouto - Ensten	1496
Ensten - Vaasa Leuchtturm	1496
Vaasa Leuchtturm - Norrskär	1496
Norrskär, Seegebiet im SW	3496
Kaskinen - Sälgrund	0//5
Sälgrund, Seegebiet ausserhalb	2895
Offene See N-lich Breite Yttergrund	3955
Pori - Linie Pori Leuchtturm - Säppi	1895
Linie Pori Lt.-Säppi - See im W	3875
Hohe See Länge Yttergrund u. Rauma	1715
Rauma, Hafen - Kylmäpihlaja	1895
Kylmäpihlaja - Rauma Leuchtturm	1895
Rauma Leuchtturm, See im W	5475
Kirsta - Isokari	0//5
Isokari - Sandbäck	1895
Sandbäck, Seegebiet ausserhalb	3875

**Russische Föderation , 03.05.2011**

Lt. Tolbuchin - Lt. Shepelevskij	3335
Lt. Shepelevskij - Seskar	4335
Seskar - Sommers	5335
Sommers - Südspitze Hogland	5335
Südspitze Hogl. - Länge Hf. Kunda	5335
Vichrevoj - Sommers	4335
Berkesund	1//0
E-Spitze B. Berezovj - Shepelevski	3335
Zuf. Luga B. - Linie Motshjnyj-Shepel.	2325

**Schweden , 03.05.2011**

Karlsborg - Malören	8546
Malören, Seegebiet ausserhalb	9016

Lulea - Björnlack	8546
Björnlack - Farstugrunden	5876
Farstugrunden, See im E und SE	5876
Sandgrönn Fahrwasser	8546
Rödkallen - Norströmsgrund	9926
Skelleftehamn - Gasören	7146
Väktaren, See im SE	1816
Sydostbrotten, See im NE u. SE	3816